EPIGRAMMI GRECI TRADOTTI DA LUIGI ALESSANDRO MICHELANGELI

EPIGRAMMI GRECI

TRADOTTI

DA

LUIGI ALESSANDRO MICHELANGELI

PROF. DI LETTERATURA ITALIANA

NEL LICEO DI RIETI.

RIETI,

TIPOGRAFIA TRINCHI.

1874

AL CAVALIERE

GIOVANNI MESTICA

MAESTRO MIO PRESTANTISSIMO

QUESTO SAGGIO

DI TRADUZIONI DAL GRECO

IN SEGNO DI ANIMO GRATO

OFFERISCO.

XIV MARZO MDCCCLXXIV.

EPIGRAMMATA GRAECA

LATINE REDDITA.

CAPUT PRIMUM.(1)

Epigrammata sepulcralia

I.

CALLIMACHI.

In virum bonum.

Progenies Diconis, (2) Acanthius heic Sao caput
Aeternos somnos. vir bonus haud moritur.

II.

NICARCHI.

In Telephanem, tibicinem praestantissimum.

Inter mortales cithara primas tulit Orpheus,
Nestides dulci praestitit eloquio,
Carminis heroi structura divus Homerus,
Telephanes calamis, quem tegit hic tumulus. (3)

III.

LUCIANI.

In pueri quinquennis tumulum.

Quinquennem puerum, vacuum praecordia curis,
Me mors immitis Callimachum rapuit.
Ne mea fata dole, Superi mihi tempore vitae
Concessere frui tristitiaque brevi.

IV.

ANYTES.

In servum.

Hic vivens servus fuit: at nunc aethere cassus
Magnum Darium viribus aequiparat (4)

V.

IGNOTI AUCTORIS.

Morientis sententia de Spe et Fortuna.

Spes, et tu, Fortuna, valete; en ostia prendi:
Nil mihi vobiscum, ludite jam reliquos (5)

VI

IGNOTI AUCTORIS.

De Achillis tumulo

Aeacidae bustum homicidae, Graia quod olim
Turba metum posuit perpetuum Phrygiis
Est in conspectu maris ora, ut questibus unda
Aequoreae celebret progeniem Thetidos.

VII.

SIMONIDAE.

Lacedaemoniorum epitaphium, qui, Leonida duce, ad Thermopylas ceciderunt.

Dic Lacedaemonis, nos occubuisse, viator,
Heic dum praeceptis obsequimur patriae.

VIII.

SIMONIDAE

De iisdem Lacedaemoniis.

Pulcher si interitus virtutis maxima pars est,
Fortuna hoc nobis prae reliquis tribuit.
Pugnantes etenim pro libertate jacemus
Hellados, aeternum promeriti elogium.

IX.

ANACREONTIS.

In Timocriti sepulcrum.

Strenuus in bello Timocritus heic tumulatus.
Mavors non parcit fortibus, at pavidis.

X.

IGNOTI AUCTORIS.

In Homeri tumulum.

Ne me praetereas quamvis ignobile bustum,
Floribus at cingens, me colito ut Superos,
Nam quem Pierides exornavere Camoenae,
Heroes vates, divus Homerus inest.

CAPUT SECUNDUM.

Epigrammata hortativa.

I.

PALLADAE

Frustra a nobis labores insumi nudis in vitam intrantibus, nec aliter inde abeuntibus.

Nudus humo exortus, sub humum iam nudus abibo.
Quid conor, nudus si mihi limes adest?

II.

EJUSDEM.

Vitam tristitiae et lacrimarum esse plenissimam.

Exortus lacrimans, lacrimans quoque lumina claudo,
Multusque in lacrimis tempora transilui.
Proh! hominum soboles flens, debilis, aerumnosa,
Tractaque per terras, postea facta cinis.

III.

LUCIANI.

Vere divitem non esse, qui multas opes corraserit, sed qui iis sapienter utatur.

Mentis opes equidem sunt sola opulentia vera;
In reliquis dulci praestat amarities
At rerum dominum par est opibusque potentem
Dicere, qui novit res adhibere suas
Sed si quis longis rationibus usque recentes
Nititur antiquis addere divitias,
Hic, ut apes, in perfosso conabitur alveo,
Ex quo deinde alii dulcia mella legent.

IV.

IGNOTI AUCTORIS.

De amicorum selectione

Notum despiciens alium ne quaerito amicum,
Ut tibi persuadent improba consilia

V.

IGNOTI AUCTORIS.

Amicum bonum esse magnum thesaurum.

Heliodore, bonus magna est opulentia amicus,
Dum tibi servandi cognita sit ratio.

VI.

LUCILLII.

De avaro.

Res tibi sunt equidem locupletis, pauperis at mens,
Heredi dives sed tibi nudus opum.

VII.

LUCIANI.

Tempus valentibus breve, aegrotantibus longum.

Tota est vita brevis sano recteque valenti;
Una aegroto nox est sine fine mora.

VIII.

PLATONIS.

Omnia aetate decidere.

Omnia fert aetas: sortes mutare vetustas,
Nomina, naturas effigiesque valet.

IX.

IGNOTI AUCTORIS.

Moderati votum.

Divitias non exquiro, non deprecor; at me
Securum parvus farris acervus alat.

X.

IGNOTI AUCTORIS.

Nihil eorum, quae nostra esse putemus, re vera nostrum esse, sed Fortunae omnia.

Campus Achaemenidae quondam, nunc vero Menippi,
Post alium rursus consequar usque alium.
Ille meum dominum se duxit, ducit et iste;
Ast ego nullius sed modo Sortis ero.

CAPUT TERTIUM.

Epigrammata mordacia.

I.

IULIANI

Pauper ad fures.

Lucrosas alias aedes exquirite, fures;
Namque his praesidium pauperies stabile.

II.

LUCILLII.

In hominem pigrum.

Quum properavit iners olim per somnia Marcus,
Nunquam nunc dormit, denuo ne properet.

III.

EJUSDEM.

In Nicyllam sibi comas colore inficientem.

Te, Nicylla, comas nonnulli tingere dicunt,
Quas longe nigras tute es adepta foro. (6)

IV.

EJUSDEM.

In mulierem, quae fuco aliisque remediis deformitati mederi studebat.

Cincinnos, fucum, dentes, mel, ceram es adepta:
His ipsis nummis os tibi adepta fores. (7)

V.

EJUSDEM.

De Eutychida tardissimo in stadio, ad coenam velocissimo.

Eutychidas stadio piger, ad coenam alite cursu
Sic ruit, ut dicas: Advolat Eutychidas.

VI.

EJUSDEM.

Historia de pusillo quodam homine, qui, mure interfecto, se pro altero Hercule habebat.

Parvum aestate videns somno Macrona jacentem,

In foveam parvo surripuit pede mus.
At murem in fovea postquam ipse elisit inermis
Ecce tibi Alcides, Iuppiter, alter, ait.

VII.

EJUSDEM.

In hominem avarum.

Sordidus in somnis sumptum quum fecerit Hermon,
Magnam ob tristitiam se interimit laqueo.

VIII.

EJUSDEM.

Avari cum musculo colloquium.

Murem Asclepiades intra sua limina avarus
Conspicit, et Mecum quid tibi, deliciae? (*)
Suaviter at ridens mus Pone metum, inquit, amice;
Non esca in votis hic mihi, at hospitium.

IX.

IGNOTI AUCTORIS.

De recto divitiarum usu.

Ditem te dicunt omnes, ego dico te egenum;
Usus enim rerum testis, Apollophanes.
Haec tibi si impendis, tua sunt, si vero reservas
Heredi, iam nunc te abjiciunt dominum.

X.

AMMIANI.

In improbi hominis tumulum.

Sit sub humo tibi terra levis, miserande Nearche,
Quo tua subripiant ocyus ossa canes.

NOTE.

—

(¹) Nel traslatare questi trenta epigrammi greci, che lo Schenkl elesse a far parte dei suoi pregevoli *Esercizi*, mi studiai di rendere quanto più seppi fedelmente i concetti, le parole e l'ordine loro, convinto che, se il massimo pregio di una traduzione è sempre riposto nella fedeltà, questa diviene strettamente necessaria nelle brevissime composizioni e sopra tutto negli epigrammi, che per lo più non constano d' altro che di due o di quattro soli versi.

Tredici di questi epigrammi, per quanto io mi sappia, ebbero dal Cunich elegante veste latina; ma in alcuni di essi egli è stato piuttosto parafraste leggiadro che fido interprete. E per fermo ora ad un solo vocabolo del testo sostituisce un lungo giro di parole, ora tralascia un inciso, ora aggiunge qualche nuovo concetto. Di queste e di alcune altre licenze, di cui il Cunich s' è giovato, farò menzione in altre note.

(²) Ho fatta lunga la prima sillaba della parola *Diconis*, sebbene nel testo sia breve. Le vocali ancipiti *a, i, y*, che per natura non hanno quantità certa, sono spesso usate da Omero or lunghe or brevi nella stessa radice, anzi nella medesima parola (*Krueger , Teoria delle forme omeriche. Padova, 1865. Cap. I. § 2, 6*).

(³) Ecco la versione del Cunich:

Quam citharae blandum decorarunt Orphea, melle
Nestora quam dulci dulcius eloquium,
Divinum sapiens decorat quam carmen Homerum,
Marmore tam clausum hoc tibia Telephanem.

A me pare, se mal non m' appongo, che il collegamento delle

quattro proposizioni fatto per mezzo di tre *quam* e un *tam*, e il trasmutamento dei soggetti in complementi diretti abbiano tolta tutta la semplicità dell' epigrafe sepolcrale. Il *blandum* è aggiunto. Quel *melle* mi sembra mal collocato in fine del primo verso, mentre l' autore ha con leggiadra proporzione assegnato un verso a ciascun concetto. Inoltre il paragone tra la dolcezza del parlare di Nestore e quella del miele non esiste nel testo. *Carmen* solo non risponde a *tectosyne epeon*, poichè potrebbe chiamarsi *carmen* anche la poesia d'Orfeo, del quale si parla nel primo verso. E per vero Virgilio nella quarta egloga disse:

Non me carminibus vincet nec thracius Orpheus
Nec Linus . . . .

(4) Il Cunich traduce:

Servus eram vivus, nunc fato functus, ab ullo
Re nulla regum vincor Achaemenidum.

Oltre alla cacofonia che si sente nelle parole *ullo re nulla regum*, la frase *ab ullo regum Achaemenidum* non solo non ha la semplicità di quella greca *Dareio to megalo*, ma a questa non risponde in modo preciso. Oltraccio può dirsi che in Grecia il nome di Dario il Grande fosse noto a tutti, ma non che tutti lo sapessero della famiglia degli Achemenidi. Per la qual ragione, se nell' epitafio greco si fosse fatto uso della perifrasi del traduttore, non molti, a mio parere, avrebbero potuto gustarne il bellissimo concetto.

(5) Così traduce il Cunich

O Spes, o Fortuna, valete: subit mea portum
Cymba: meam post me ludite progeniem.

Notevole è la cacofonia delle parole *mea . . meam . . . me*. Manca inoltre la versione dell' emistichio: *ouden emoi chymin*. Questa omissione sarebbe di lieve momento nella traduzione di una lunga poesia, ma in un epigramma di due versi non mi sembra tale.

(6) Traduzione del Cunich

Te, Nicylla, comas quidam aiunt tingere: falso.
Emisti quam tu, nam coma nigra fuit.

Qui il Cunich aggiunge *falso*, tralascia *ex ogoras*, e smembra in due o tre parti l' unico periodo del testo. Ma quello, che più vuolsi notare, si è la cattiva collocazione del verbo *emisti*. L' epigramma è ironico. L' autore finge di fare l' apologia di Nicilla contro le ciarle dei maligni, asserendo che le chiome di lei non sono tinte, ma nere per natura, quando ad un tratto conclude che Nicilla le ha comperate nel mercato. Nel testo l' ironia è felicemente conservata per tutto l' epigramma tranne le ultime parole. *Alcuni dicono, o Nicilla, che tu suoli tingerti i capelli i quali tu nerissimi* . . . . e qui ognuno s' aspetta di sentire . . . . *avesti da natura*, mentre segue . . . *nel mercato comperasti*. Il Cunich, ponendo il verbo *emisti* in principio del pentametro, ha tolto dalla prima parte l' ironia.

(²) Nella versione di questo epigramma il Cunich aggiunge il vocativo *Lycori*, come aggiunge *Callistratus* nell' epigramma VI della seconda parte, e traduce *plocamoys* con la parola *coma*. *Plocamoys* vale *ricci*, ed anche oggidì veggonsi damigelle e dame, alle quali natura ha date sufficienti *chiome*, fare acquisto di *ricci* acconciati dal parrucchiere.

(³) Il primo pentametro di questo epigramma è così traslatato dal Cunich:

Qui metuens damnum: quid tibi quaeris, ait?

Il traduttore aggiunge *metuens domnum*, e tralascia l' emistichio *philtate my, par' emoi*. Il concetto ch' egli aggiunge è superfluo, poichè facilmente può sottintenderlo il lettore, e perciò rende inutile metà del verso. Quanta grazia poi si perda coll' omissione delle ultime quattro parole, può di leggieri comprendersi considerando che nella traduzione del Cunich l' avaro dice solamente: *Che cerchi?* mentre nel testo esclama: *Caro il mio topolino, che fai tu in casa mia?*

DEGLI EPIGRAMMI GRECI

RIORDINATI

DA

F. JACOBS

LIBRO SECONDO

TRADOTTO E ILLUSTRATO.

DEGLI EPIGRAMMI GRECI

LIBRO SECONDO.

Sopra eroi ed eroine.(*)

I.
DI GALLO.

Per una statuetta di Tantalo scolpita in un nappo.(1)

Questi che a' Numi un dì fu commensale,
Questi che tanto nettare trincava,
Or brama stilla di liquor mortale,
E a gli orli soprastar via più gli grava.
— Bevi, ti dice quest' intaglio, e taci:
Tal pena attende gli uomini loquaci. —

II.
DI ANTIPATRO

Per un gruppo rappresentante Niobe e la sua prole uccisa. (2)

Questa è Niobe, che già sette produsse
E sette pargoletti,
D' Apollo e Delia vittime fatali.
Delia le verginelle, i giovinetti
Apollo a morte innanzi tempo addusse,

(*) Vedi il testo nel libro intitolato *Delectus epigrammatum graecorum, quem novo ordine concinnavit et commentariis in usum scholarum instruxit Fridericus Jacobs. Lipsiae, in aedibus B. G. Teubneri (Gothae, MDCCCXXVI)*. Ho in animo di tradurre e illustrare tutta l' antologia del Jacobs, e lo farò, se questo saggio troverà favore appresso i dotti.

Chè pari scempio fêr d' ambo gli strali
E a lei già madre di cotanto stuolo,
Ahi! non rimase un solo,
Che in sul cader degli anni
Le molcesse gli affanni;
Nè i figli, qual s' addice,
A la tomba recâr la genitrice,
Ma ella dentro a l' arche dolorose
I figliuoli compose.
Tantalo, a te la lingua appor tatrice
Fu di lutto e a tua figlia; ecco ella impietra,
E a te pende sul capo orribil pietra.

III.

DI MELEAGRO.

Sullo stesso argomento (*)

Figlia di Tantalo,
Odi mia voce,
Che a te vien nunzio
Di lutto atroce;
Ascolta, o Niobe,
Novella dura
Di tua sventura.
La benda candida
Togli alla bionda
Tua treccia, o misera!
Madre feconda
Di prole mascha
Segno ai mortali
Di Febo strali.
Di tanti pargoli
Ognuno è spento. . . .
Ohime! qual offesi
Nuovo portento?
Sopra le vergini

Si rinnovella
L' atra procella.
In grembo a Niobe
Cade una figlia;
Alle ginocchia
L' altra s' appiglia;
Mentre la picciola
Le sugge il seno,
Ecco vien meno.
Quella d' opposito
Strale paventa;
Questa da freccia
Sottrarsi tenta;
Tal giace esanime;
Tal volge il tardo
Ultimo sguardo.
Intanto Niobe,
Che un giorno all' onta
D' aver compiacquesi
La lingua pronta,
Or fatta rigida
Per la sciagura,
Qual pietra, indura.

IV.

D' AUTORE IGNOTO

Per la Niobe di Prassitele. (¹)

Già di vivente Niobe
In sasso dagli Dei fui convertita;
Ma di sasso Prassitele
Con vece opposta mi ridusse a vita.

V.

DI GETULICO.

Sopra Alcone (²)

Come Alcon vide serpe esiziale
Strignere al figliuol suo le braccia e il petto,

Incurvò l' arco con tremante mano;
E da buon gittator non trasse invano,
Chè in bocca all' angue penetrò lo strale,
E intatto si rimase il pargoletto.
Indi per sempre dal ferir s' astenne,
E a questa quercia la faretra appesa
Volle, in segno perenne
Di fortunata e gloriosa impresa.

VI.

D' AUTORE IGNOTO.

Per una statua di Licurgo trace.(⁸)

Chi degli Edoni il re, l' un de' piè monco,
Licurgo il trace, in bronzo ritraeva?
Ve' furente di vite appresso un tronco
Fin sovra al capo il grave acciar solleva.
Mira l' antico ardir nel volto; mira
Come, sebben di bronzo, ei freme d' ira.

VII.

D' AUTORE IGNOTO.

Per un ritratto di Medea (⁷)

Mira, e coll' alma da terror commota
Vedrai sdegno e pietà sott' esso il ciglio,
E negli occhi raggiar di fiamme rota;
Vedrai di madre e di tradita sposa
La man che sta dubbiosa,
Mentre nel sangue è volta a dar di piglio.
Ben tenne il dipintor la strage ascosa,
Chè avria spento il terrore,
De' riguardanti lacerando il core.

VIII.

DI ANTIFILO.

Sopra la stessa tavola (⁷)

Quando da fiera gelosia Medea

E da materno affetto combattuta
Timomaco pingea,
Ben si parve di lui l' eccelso ingegno
Ritraendo i contrasti
Intra pietade e sdegno.
E appien toccava il disiato segno:
Quell' immagine mira;
Ve' come si trasmuta
L' ira in pietade e la pietade in ira
Un saggio disse. Dimostrar ti basti
Qual delitto sovrasti.
Dilacerare i figli a brano a brano
Potea Medea, non d' un pittor la mano.

IX.

DI FILIPPO TESSALONICESE.

Ad una rondine che avea fatto il nido entro una statuetta di Medea in cera. (7)

Alla Colchide rea, che a morte diede
I suoi figliuoli, o rondinella garrula,
Fidar tuoi nati il core ti concede?
Suffusa ancor di sangue la pupilla,
Mortali fiamme l' esecranda sfolgora,
E bianca bava da la bocca stilla.
Fresco sangue è rappreso a la sua spada . . . .
Ah! fuggi, fuggi la madre terribile,
Che, scolta in cera, ancor la prole agghiada.

X.

DI DIANORE

Sopra Eteocle e Polinice. (8)

Le salme de' figliuoi d' Edipo serra
La beotica terra;
Ma sente l' esecranda sepoltura
Che la pugna ancor dura.

Nè pur l' Orco domolli, e in Acheronte
L' un sta dell' altro a fronte.
Nè la tomba da lor punto è diversa,
E fiamma a fiamma è avversa.
O miserandi figli, cui travaglia
Un' eternal battaglia!

XI

DI ANTIFILO.

Sopra i medesimi. (*)

Discosti ergere ai felli
D' Edipo figli si dovean gli avelli;
Chè d' essi all' empio sdegno
Non oppose pur morte alcun ritegno.

Ei non vollero a un' ora
D' Acheronte passar la trista gora,
Ed implacabil guerra
Combattono tra loro anco sotterra.

Lo sguardo a quella pira
Volgi, e la fiamma disugual rimira
D' unico rogo sorta,
In due corni sollevasi distorta.

XII

DI ARCHIA.

Per un' immagine del cinghiale calidonio. (*)

È di bronzo, egli è ver; ma de la fiera
Ve' come lo scultore
La rabbiosa sembianza espresse intera.
Senti lo spirto anelo!
Mira; su la cervice arriccia il pelo,
L' acuto dente arrota,
Vibra per gli occhi orribile fulgore,

Di spuma asperge la bramosa gola
Or più stupir non dêi,
S' ei spense eletto stuol di semidei.

XIII.

D' AUTORE IGNOTO.

Per un gruppo che rappresentava Teseo mentre vince il toro maratonio. (10)

Oh! qual traluce d' arte meraviglia
Del tauro e de l' eroe ne l' aspra guerra!
Questi del suo vigor le possa sferra,
Le fibre stende e a la belva s' appiglia:
De la cervice i muscoli attortiglia;
Tra le gagliarde palme il tauro serra;
Con la sinistra le narici afferra,
E l' un de' corni con la destra impiglia
Domo il fiero animal per la robusta
Man de l' eroe, le vertebre torcendo,
Indietro volge la terribil testa.
E tal v' ha d' arte maestria, che sembra
In questo bronzo sbuffi il mostro orrendo,
E a l' eroe di sudor grondin le membra.

XIV.

D' AUTORE IGNOTO.

Per una statua di Arianna dormiente. (11)

L' Arianna di sasso,
Ospite, non toccar,
Ch' ella d' Egide il passo
Non sorga a ricercar.

XV.

DI GIULIANO.

Per un Icaro di bronzo. (12)

Icaro, pensa che se' bronzo: i vanni,
O di scultor virtude non t' inganni.

Se vivo un dì precipitasti in mare,
Or che se' bronzo, intendi tu volare?

XVI.

D' AUTORE IGNOTO.

Per la tomba di Laerte consumata dal tempo. (10)

Rodon la selce i secoli;
Al ferro non perdonano;
Da lor tutto si tronca
Con la medesma ronca.
Sì di Laerte il tumulo,
Poco lontan dal pelago,
Anch' ei da gelide acque
Al suol consunto giacque.
Ma durerà tra i posteri
Di quell' eroe la gloria,
Che d' Omero sul canto
Il tempo non ha vanto.

XVII.

DI ANTIFILO.

Sul sepolcro di Protesilao. (11)

A te, Protesilao, perenne gloria
Darà l' istoria,
Che solvesti a Ilion primo il dovuto
Mortal tributo.

La tomba tua qui conta all' alte torri
D' Ilio, che abborri,
L' alme Ninfe con ombra han ricoverta
D' olmi conserta.

Questi, se il capo lor cotanto sorge
Che Troia scorge,
Non s' ergon più, ma gittano iracondi
Le secche frondi.

Oh! di quanto agli eroi fiero disdegno
Fu il petto pregno,
Se parte in pianto d' uman senso prive
Ancor ne vive!

XVIII.

D' AUTORE IGNOTO.

Sulla tomba d' Achille. (15)

Ad Achille, d' eroi prode uccisore,
Questa tomba innalzò la gente achiva,
Del popol frigio in eternal terrore:
Sorge incontro a la riva,
Perchè al figlio di Teti aggiunga vanto
Del pelago il compianto.

XIX.

DI ASCLEPIADE.

Sul sepolcro di Ajace. (16)

Io Virtude infelice,
I capegli recisa,
Mi sto d' Ajace appo l' avello assisa.
Forte mi preme il core
Che Astuzia ingannatrice
Vinca appresso gli Elleni il mio valore.

XX.

DI ANTIPATRO SIDONIO.

Sullo stesso argomento. (16)

Su le spiagge retee, del Telamonio
Presso la polve muta,
Io tapina Virtù piango seduta,
Tronca le chiome e i vestimenti sordida,
Chè de' Greci a giudizio
S' ebbe la palma non Virtù, ma Vizio.

L' armi d' Achille si parlar potriano:
Noi di virile ardire,
Non d' obblique parole, abbiam desiro.

XXI.

DI ARCHIA.

Sopra Ajace. (15)

Tu degli estinti Achei sol difensore,
Lo scudo protendendo,
Tu fronteggiasti, o Ajace,
La frigia oste pugnace,
Delle argoliche navi esizio orrendo:
Nè di sassi fragore,
Nè d' aste e brandi sonore percosse,
Nè nugolo di dardi o fiamma edace
Te dal pugnar rimosse;
Ma innanzi agli altri, a rupe erta simile,
Immoto sostenesti il turbo ostile.
E se delle peliache armi coverto
Te non vollero poi d' Ellade i figli,
Nè reso alla virtù condegno merto,
Delle Parche adempir gli alti consigli,
Perchè nessuno de l' ostil coorte,
Ma la tua mano a te porgesse morte.

XXII.

D' AUTORE IGNOTO.

Sulla tomba d' Ajace. (16)

In quest' avello giace
Il Telamonio Ajace,
Cui spinse agli eternali
Regni la Parca, usando
Di lui la destra e il brando.
Nè per ver tra' mortali

Cloto mai ritrovar, se pur volea,
Altro per esso ucciditor potea.

XXIII.

D' AUTORE IGNOTO.

Sopra i doni, co' quali Ettore ed Ajace si onorarono dopo un duello. (15)

Dopo la pugna, in che nessun fu vinto,
Diêrsi Ajace ed Ettôr di stima un segno:
Ettôr la spada, offerse l' altro il cinto;
Poi morendo provâr l' acerbo pegno.
Il cinto trasse Ettorre al carro avvinto;
La spada uccise Ajace arso da sdegno.
Tai cortesie scambiârsi i due nemici
Mutue di rio destino apportatrici.

XXIV.

D' AUTORE IGNOTO.

Dello scudo d' Achille, portato dai flutti presso la tomba d' Ajace. (16)

Del figlio di Peléo
Lo scudo, che già bevve il sangue d' Ettore,
Ulisse ottenne per giudicio reo:
Ma a lui naufrago l' onda
Il tolse, e lo recò del Telamonio
A l' avello, non d' Itaca a la sponda.
E dispetta rendea
Dell' oste greca la sentenza il pelago,
E Salamina il giusto vanto avea.

XXV.

DI ANTIPATRO.

Sul sepolcro di Priamo. (17)

Di Priamo son io picciolo avello,
Non qual di tanto eroe fora condegno,
Ma la mano mi fe' d' ostil drappello.

XXVI.

DI STATILLIO.

Intorno alla morte di Polissena (*)

Quando su l' alto avel Pirro al Pelide
Di Polissena l' atro imen compì,
Dilacerato il crin, la Cisseide
Ecuba i figli lacrimò così:

Già esangue Ettòr dietro al cocchio traesti,
Morto vuoi spenta Polissena ancor.
Mia prole, Achille, perchè sì detesti?
Neppur sotterra cessa il tuo furor!

XXVII.

D' AUTORE IGNOTO.

Sul sepolcro di Ettore. (19)

Uom non pareggi a quest' avello Ettorre,
Nè da la tomba a misurar s' attenti
Me, che già fronteggiai l' Ellade tutta
La gente Achea, che rotta al mar discorre,
Grecia, Omero e l' Iliade monumenti
Staranno; a me la tomba essi han costrutta.
Se di polve qui vedi acervo umile,
D' onta non m' è, chè man lo fece ostile.

XXVIII.

DI FILOSTRATO.

Sopra Telefo mortalmente ferito da Achille. (20)

Questi, l' invitto eroe di Teutrania,
Questi, l' illustre Telefo, che pria
L' orrende schiere degli Achei percosse,
E fece l' onde del Caico rosse;
Questi, che già contr' al peliaco strale
Fu tanto ardimentoso,

Ora l' esiziale
Del femore dolor tenendo ascoso,
Si giace omai disfatto,
Le vive fibre per la doglia attratto.
Ma da lui pur languente,
Compresa di terror, l' armata achiva
Fugge, e confusamente
Rivolge il corso da la misia riva.

XXIX.

DI GLAUCO

Per un quadro di Parrasio, rappresentante Filottete abbandonato in Lenno. (31)

E Filottete mira, d' Eraclea
L' infelice campion.
Come Parrasio appien l' uomo pingea,
Cui preme alta offension!

Da gli occhi asciutti lieve stilla spunta,
Che proceder non sa;
Ma il duolo, onde sua possa è omai consunta,
Dentro dal cor gli sta.

Ben di filosofia piena è tua mente,
O sovrano pittor:
Ma lo strazio crudel di quel valente
Perchè non cessa ancor?

XXX.

D' AUTORE IGNOTO.

Per una statua di Filottete. (32)

La man dello scultor, novello Ulisse,
Più che gli Elleni, mi tornò funesta,
Chè dentro al core il prisco duol m' infisse.

Non bastava erma rupe e trita vesta
E sangue e piaga e quanto un dì m' afflisse:
In bronzo ancor la doglia ei mi ridesta.

XXXI.

D' AUTORE IGNOTO.

Per un ritratto di Didone. (23)

Di quella Dido, onde la fama dura,
Ospite, vedi la verace imago,
Che di beltade sovrumana splende.
Così per vero ebbi sembiante vago,
Ma non, qual suona il grido, anima impura,
Chè mala voce al merto mio si rende.
Enea giammai non vidi,
Nè, allor che rase fur l' iliache mura,
Venni di Libia ai lidi:
Ma di Iarba le nozze abbominando
Nel cor m' infissi un affilato brando.
O pieridi Muse,
Perchè del vate mantovano al santo
Petto da voi s' infuse
Di mia virtù laceratore un canto?

XXXII.

DI GEMINO.

Per una statua di Salmoneo colpita dal fulmine. (24)

Mi fece il tasio Policleto, e sono
Quel folle Salmoneo, che un dì fui vago
Il re de' Numi pareggiar nel tuono:
Ma irato il Dio fin su lo stigio lago
Me tormenta e saetta, e il suo perdono
A la mia niega, pur silente, imago.
Frena il fulmine, o Sir, placa il tuo sdegno,
E non far guerra a inanimato segno.

NOTE.

---

(1) Tantalo, re di Frigia, padre di Pelope e di Niobe, avo di Agamennone e di Menelao, fu commensale degli Dei. Giove lo precipitò nel Tartaro per un delitto, intorno del quale molto discordano le leggende mitologiche. Chi disse aver egli rapito il nettare divino, chi un cane consacrato a Giove. Secondo altri Tantalo, a rendersi certo della onniscienza dei Numi, imbandì loro le carni del proprio figlio Pelope, e Cerere, stimolata da molta fame, ne mangiò una spalla. Ma Giove tornò Pelope in vita, e in luogo della spalla perduta gliene sostituì una d' avorio. Altri infine raccontano essere stati da lui rivelati i segreti degli Dei, colpa attribuita anche a Sisifo. Nell' inferno Tantalo è continuamente tormentato da fame e da sete, mentre sopra gli pendono belli e maturi pomi, e dinanzi gli scorrono limpide e fresche acque. Nel supplizio di Tantalo Orazio vede l' immagine dell' avaro, che si consuma e vien meno in mezzo alle sue dovizie (Sat. I, 1, 68 - 72):

Tantalus a labris sitiens fugientia captat
Flumina . . . Quid rides? Mutato nomine, de te
Fabula narratur. congestis undique saccis
Indormis inhians et tanquam parcere sacris
Cogeris aut pictis tanquam gaudere tabellis.

Ed anche nell' ode XVIII.ª del libro I.° (v. 7) Orazio fa così menzione di Tantalo:

Occidit et Pelopis genitor, conviva deorum.

Soggetto di questo epigramma è una statuetta di Tantalo scolpita

da un intagliatore in un nappo forse in uso di manico. Tantalo, sporgendo la testa sopra l' orlo del vaso, avidamente guardava dentro, rendendo così immagine della pena a cui era dannato nell' inferno.

(2) Niobe, figlia di Tantalo e moglie di Anfione re di Tebe, si vantò d'essere più feconda di Latona, e però Apollo e Diana, a vendicare la loro genitrice, le trucidarono i quattordici figli. Niobe per dolore divenne pietra. Ovidio ci descrive questo mito nel sesto libro delle Metamorfosi (v. 146 - 312); Orazio nell' ode sesta del libro quarto in lode di Apollo ne fa menzione con questi versi:

Dive, quem proles Niobea magnae
Vindicem linguae . . . . . .
Sensit . . . .

e così ne tocca l' Alighieri nel canto XII del Purgatorio.

O Niobe, con che occhi dolenti
Vedeva io te segnata in su la strada
Tra sette e sette tuoi figliuoli spenti!

Per l' intendimento dell' ultimo verso di questo epigramma vuolsi ricordare, che, giusta una poco nota leggenda, taluno disse pendere nell' inferno sul capo di Tantalo minacciosa una pietra. Intorno alla pena di lui vedi nella nota 4ª la più divolgata opinione.

(3) Finge il poeta che un messaggiero annunzi a Niobe la fine de' suoi sette maschi trucidati da Apollo sul Citerone; quand' ecco le sette fanciulle, che sono d'intorno alla madre, cascano spente da Diana ad una ad una, e l' infelice Niobe per l' ineffabile dolore stupisce e si converte in pietra. Nota il sublime gruppo di Niobe con le sette figliuole.

(4) Null' altro sappiamo della vita di Prassitele se non che egli fiorì in Atene poco dopo la guerra peloponnesiaca (IV secolo av. C.) e insieme col pario Scopade illustrò la seconda ed ultima scuola scultoria di quella città. Molto si disputò fra gli antichi, se questo gruppo di Niobe coi figli fosse opera di Prassitele o di Scopade. Ora se ne ammira una copia nella galleria delle statue in Firenze.

(5) Alcone, famoso arciero cretese, padre dell' argonauta Falero e compagno d' Ercole, veggendo il figlinol suo ricinto da una serpe, si destramente saettò, che spense la serpe senza offendere il fanciullo. Virgilio ne ricorda il nome nell' egloga V. v. 10-11 (*Incipe, Mopse, prior; si quos aut Phyllidis ignes, Aut Alconis habes laudes, aut jurgia Codri*). Nei seguenti versi di M. Manilio e di C. Valerio Flacco si tocca di tanta impresa:

Quinetiam ille pater tali de sidere (sagitta) *cretus*
Esse potest, qui serpentem super ora cubantem,
Infelix, nati, somnumque animamque bibentem,
Sustinuit misso petere ac prosternere telo.
Ars erat esse patrem: vicit natura periclum,
Et pariter juvenem somnoque ac morte levavit,
Tunc iterum natum et fato per somnia raptum.
Man. Astron. V. 304 - 310.

Insequeris, casusque tuos expressa, Phalere,
Arma geris, vacua nam lapsus ab arbore parvum
Ter quater ardenti tergo circumvenit anguis;
Stat procul intendens dubium pater anxius arcum.
Val Fac Argon I 398 - 401.

(6) Licurgo trace, figlio di Driante, avendo giurato eterno odio a Bacco recideva a colpi di scure le viti; ma in pena fu tratto dal Dio a tanto furore, che un giorno si tagliò un piede credendolo un tronco di vite. Omero ne fa menzione nel libro VI dell' Iliade, v. 130 e seg. (Vedi la traduzione del Monti v. 164 e seg.); Orazio lo ricorda nell' ode XIX del libro II in lode di Bacco (*Fas. . . . est mihi. . . . cantare. . . . Thracis et exitium Lycurgi*): Ovidio ne fa cenno nell' Ibide (. . . *Dryantidae Rhodopeia regna tenenti, In gemino dispar cui pede cultus erat.* v. 343 -344) e nelle Metamorfosi (*Penthea tu, venerande (Bacche), bipenniferumque Lycurgum Sacrilegos mactas.* IV.22-23)

(7) Medea, figlia d' Eeta re de' Colchi, famosa incantatrice, insegnò a Giasone come potesse addormentare il dragone, che vegliava alla custodia del vello d' oro. Dopo il

ratto del vello fuggendo con Giasone, uccise Absirto suo piccolo fratello, e ne sparse le membra nella strada per ritardare il padre che la inseguiva. Giunta in Tessaglia restituì al suocero Esone la giovinezza, e dopo alcun tempo ripudiata da Giasone, che le antepose Creusa figlia di Creonte re di Corinto, arse il regio palazzo e la rivale stessa; quindi nel cospetto di Giasone trucidò i propri figliuoli innocenti.

Moltissimi scrittori toccarono di Medea. Qui basti ricordare l' epistola di Medea a Giasone del Sulmonese (Heroid. XII), e riferire i due seguenti passi del Venosino:

Ut Argonautas praeter omnes candidum
Medea mirata est ducem,
Ignota tauris illigaturum juga
Perunxit hoc (allio) Iasonem,
Hoc delibutis ulta donis pellicem,
Serpente fugit alite

Epod. III. 9 - 14.

Quid accidit? cur dira barbarae minus
Venena Medeae valent,
Quibus superbam fugit ulta pellicem,
Magni Creontis filiam,
Cum palla, tabo munus imbutum, novam
Incendio nuptam abstulit?

Epod. V. 61 - 66.

Gli epigrammi VII e VIII descrivono la Medea, che Timomaco dipinse in atto di meditare la strage dei propri figli. Nota come il pittore saggiamente evitò di ritrarre l' uccisione. Così pure Orazio insegnò: *Ne pueros coram populo Medea trucidet.* Epist. II. 3, 185.

(8) Laio, pronipote di Cadmo e re di Tebe, fece esporre sul Citerone un suo figliuolo coi piedi trafitti, il quale, raccolto da Forbo pastore di Polibio re di Corinto, mosse a compassione Peritea, moglie di questo principe, che, non avendo figliuoli, lo adottò e nominò Edipo, dacchè i suoi piedi erano enfiati per le ferite (*Oidi - pous*). Avendo predetto un oracolo che Edipo dovea uccidere suo padre, e sposare

sua madre, egli fuggì da Polibio e Peritea, che credeva suoi genitori, e si diresse a Tebe. Tra via ammazzò un uomo, che per uno stretto sentiero gli aveva imperiosamente ordinato di cedergli il passo. Giunto a Tebe seppe che la vedova regina di nome Giocasta s' imprometteva sposa a colui che avesse liberato il paese dalla Sfinge, la quale proponeva un enimma ai viandanti e sbranava quanti non sapessero spiegarlo. Edipo dichiarò l'enimma, e poiche la Sfinge per dolore si ebbe fracassato il capo tra gli scogli, ottenne la mano di Giocasta. Di questo matrimonio ebbe due figli, Eteocle e Polinice, e due figlie, Antigone e Ismene; ma dipoi, avendo risaputo che l' uomo da lui ucciso era suo padre e la donna disposata sua madre, furente si accecò da sè stesso, visse mendicando e morì a Colono nell' Attica. Giocasta, odiando la vita si strangolò con le proprie mani. Polinice ed Eteocle deliberarono di regnare un anno per ciascheduno. Polinice finito il primo anno, cedè il trono ad Eteocle, ma questi non tenne il patto. Ondechè Polinice, alleatosi con Adrasto re di Argo e con altri eroi, mosse al fratello quella guerra famosa che si disse *dei sette contra Tebe* e fu cantata da P. Papinio Stazio. Eteocle e Polinice, venuti a singolare tenzone, si trucidarono l' un l' altro. È questo il soggetto della tragedia di V. Alfieri, intitolata *Polinice*. Un giorno offerendo i Tebani un comune sacrifizio ai fratelli estinti, la fiamma e con essa il fumo quasi in segno di eterno odio si divisero in due parti.

Consilio, commune sacrum cum fiat in ara
Fratribus, alterna qui periere manu,
Ipsa sibi discors, tamquam mandetur ab illis,
Scinditur in partes atra favilla duas.
Ovid Trist. V 5, 33 - 36.

Di ciò fa menzione anche Dante nel canto XXVI dell'Inferno:
Chi è in quel fuoco,che vien sì diviso
Di sopra, che par surger della pira
Ov' Eteòcle col fratel fu miso?

(9) Oeneo, re di Calidone in Etolia, avendo ritratto delle fertili sue terre un copioso ricolto, offerì sagrifizi a tutti gli

Dei in rendimento di grazie, ma dimenticò la vergine Diana. Irata la Dea mandò nel suo regno un furibondo cinghiale, che sparse tra quegli abitatori la desolazione e la morte. Meleagro, figlio del re Oeneo, invitò quasi tutti gli eroi della spedizione argonautica alla caccia del terribile cinghiale. Questo fu morto, ma non pochi di quei prodi lasciarono in quell' impresa la vita. Ovidio nel libro VIII delle Metamorfosi (v. 270 - 524) narra ampiamente non pure la caccia del cinghiale, ma ancora la miseranda fine di Meleagro, della quale non è qui necessario far parola. Noi ci terremo paghi di riferire i seguenti versi, ove il Sulmonese descrive il fiero animale:

Sus. . . . infestae famulus vindexque Dianae.
. . . .
Sanguine et igne micant oculi, riget ardua cervix,
Et setae similes rigidis hastilibus horrent:
Fervida cum rauco latos stridore per armos
Spuma fluit, dentes aequantur dentibus indis,
Fulmen ab ore venit; frondes afflatibus ardent.
v. 272 e 284 - 288.

(10) Teseo, figlio di Egeo re di Atene, operò molte e celebrate imprese, una delle quali è ricordata in questo epigramma. Euristeo, figlio di Stenelo re di Micene, colui che per volere del Fato sottopose Ercole a tante fatiche, mandò uno spaventevole toro nell' Attica a devastarne le campagne. Teseo ardì d' affrontarlo presso Maratona, il domò, e, trattolo vivo in Atene, l' offerì in olocausto ad Apollo delfico.

(11) Minosse, re di Creta, sagrificava tutti gli anni a Nettuno il più bel toro de' suoi armenti. Ma una volta ne ebbe uno di tanto elette forme, che volle serbarlo, e al Dio del mare ne immolò un altro. Per lo che Nettuno ispirò in Pasifae, moglie di Minosse, un turpe amore per quell' animale; e però

. . . . . nella vacca entra Pasife
Perchè il torello a sua lussuria corra.
Dante, Purg. XXVI. 41.

Da tanto mostruoso congiungimento nacque il Minotauro.

mezzo toro e mezzo uomo, il quale, poichè si cibava di carne umana, fu rinchiuso nel labirinto costruito da Dedalo, autore eziandio della falsa vacca. Dopo alcun tempo Minosse, vinti gli Ateniesi, gli astrinse a mandare ogni settimo anno sette giovinetti e altrettante fanciulle in pasto al Minotauro. Dovendosi pagare questo tributo per la quarta volta, Teseo (v. nota 10) recossi in Creta, uccise il Minotauro e uscì del labirinto col soccorso d' Arianna. Questa donzella era figlia di Minosse e di colei,

Che s' imbestiò nell' imbestiate schegge.
Dante. Purg. XXVI. 87.

S' innamorò ella del leggiadro e valoroso forestiero e volle salvarlo. Il perchè si volse a pregare caldamente Dedalo, e quest

Magnum reginae . . . . miseratus amorem
. . . . . dolos tecti ambagesque resolvit
Caeca regens filo vestigia.
Virg. Aen. VI. 28-30.

Dopo la qual vittoria

Protinus Aegides, rapta Minoide, Diam
Vela dedit, comitemque suam crudelis in illo
Litore destituit. Desertae et multa querenti
Amplexus et opem Liber tulit; utque perenni
Sidere clara foret, sumptam de fronte coronam
Inmisit coelo.
Ovid. Met. VIII. 174-179.

L' istoria degl' infelici casi di Arianna è maravigliosamente descritta da Catullo nel carme per le nozze di Teti e Peleo (v. 50-267). Commovente è l' epistola di Arianna a Teseo composta da Ovidio (Heroid. X.)

(12) Dedalo, artefice illustre, nato in Atene, fu padre di Icaro. A secondare la turpe passione di Pasifae pel toro costrusse una vacca di legno (v. la nota 11.), ma dall' irato Minosse fu rinchiuso insieme coll' innocente Icaro nel labirinto, che egli avea fabbricato. Dopo alcuno tempo, simulando di voler fare un lavoro da presentare al re per impetrare la liberazione, chiese penne e cera, formò ali a sè e al figliuolo e volò via. Da Creta egli giunse sano e salvo in Sicilia; ma

Icaro, attratto dalle meraviglie del cielo, si levò troppo in alto, e, liquefattasi la cera pel calore del sole, precipitò nel mare non molto lungi da Samo, e fu sepolto in un' isoletta vicina. Quest' isola e il mare, in cui era caduto, trassero da lui il nome. Ovidio narra la fine d' Icaro nell' ottavo libro delle Metamorfosi (v. 183-235). All' audace volatore allude Orazio nell' ode seconda del libro quarto dicendo:

Pindarum quisquis studet aemulari,
Iule, ceratis ope Daedalea
Nititur pennis, vitreo daturus
Nomina ponto.

(13) Laerte fu figlio d' Acrisio, marito d' Anticlea e padre di Ulisse re d' Itaca e di Dulichio. Omero molto ne parla nell' Odissea: Ovidio ne ricorda il nome nell' epistola di Penelope ad Ulisse (Heroid I. 97-98).

Tres sumus imbelles numero; sine viribus uxor,
Laertesque senex, Telemachusque puer.

(14) Protesilao, figlio d' Ificlo e marito di Laodamia, fu uno dei capitani greci che andarono all' impresa di Troja. Comandava le schiere di Filace, città della Tessaglia Ftiotide. Giunta la flotta greca ai lidi trojani,

Primo ei balzossi dalle navi, e primo
Trafitto cadde dal Dardanio ferro.
Iliade trad. dal Monti II. 941-942.

. . . . . *Hectorea primus fataliter hasta,*
Protesilaë, cadis.
Ov. Met. XII. 67-68

Fu sepolto presso Eleunte nel Chersoneso tracio. Plinio il maggiore dice (Hist. nat. XVI. 88). *Sunt hodie ex adverso Iliensium urbis juxta Hellespontum in Protesilai sepulcro arbores, quae omnibus aevis, quum in tantum accrevere, ut Ilium adspiciant, inarescunt, rursusque adolescunt.* Leggi la bella epistola di Laodamia a Protesilao (Ovid. Heroid. XIII)

(15) Achille, il gran figlio di Peleo e della Nereide Teti, l' alunno del centauro Chirone, il prode capitano dei Mirmi-

doni, fu ucciso dall' effeminato Paride, o durante una battaglia, come narra Ovidio (Met. XII. 580 e seg.), o nel tempio di Apolline, posto tra la città di Troja e il campo greco, dove l' eroe s' era recato a disposare Polissena figliuola di Priamo, che questi gli avea segretamente fidanzata pochi giorni prima nel riscattare il cadavere d' Ettore. I greci gl' innalzarono uno splendido ma caduco monumento sul promontorio Sigeo. Omero gliene eresse uno immortale nell' Iliade, e però

Giunto Alessandro alla famosa tomba
Del fero Achille, sospirando disse:
O fortunato, che sì chiara tromba
Trovasti e chi di te sì alto scrisse!

Petr. Son CXXXV in vita di m. L.

(46) Ajace, figlio di Telamone e re di Salamina, fu dopo Achille il più forte de' Greci, che assediarono Troja. Un giorno Ettore, fatta cessar la battaglia, sfidò a singolare tenzone il più valente de' nemici. Questi esitarono alquanto ad accettare la disfida; ma rimproverati da Nestore, nove di loro si offrirono pronti a combattere. Poste le sorti, uscì quella di Ajace Telamonio. Omero nel libro settimo dell' Iliade descrive stupendamente questo duello, che durò fino al sopravvenir della notte. Allora i due combattenti furono separati dagli araldi, ma prima di dipartirsi vollero con un mutuo dono porgersi un pegno di stima. Ettore presentò ad Ajace la propria spada

. . . . . . *d' argentei chiovi adorna*
Con fulgida vagina ed un pendaglio
Di leggiadro lavoro; Ajace a lui
Il risplendente suo purpureo cinto.

Iliade trad. dal Monti, VII. 376-379.

Mentre Achille irato si stava lontano dalla battaglia, Ajace tenne fronte all' esercito trojano irrompente contro le navi de Greci (Iliade, lib. XV.). Dopo che il Pelide fu ucciso a tradimento da Paride (v. la nota 45), Ajace ed Ulisse si disputarono le armi di quell' eroe, e i Greci, vinti dall' eloquenza del Laerziade, a questo le aggiudicarono. Ovidio (Ma-

968

tam. XII. 620-628, XIII. 1-398) narra la contesa de' due capitani. Per questa sentenza Ajace fu preso da sì grande furore che fece strage d' una mandra, credendo trucidare Ulisse e i fantori lui, poscia, riconosciuto l' errore, uccise sè stesso con la spada che Ettore gli avea donata. In una delle satire d' Orazio (Sat II 3, 197- 198) Agamennone così parla d' Ajace

Mille ovium insanus morti dedit, inclitum Ulixem
Et Menelaum una mecum se occidere clamans.

Nel promontorio Reteo fu ad Ajace eretta la tomba, presso la quale i flutti portarono lo scudo d' Achille, che Ulisse avea perduto naufragando, mentre si ritornava in patria.

(47) Priamo, figlio di Laomedonte, fu l'ultimo re di Troja. Egli sposò Ecuba, dalla quale, secondo la leggenda, ebbe cinquanta figli, tra cui Ettore, il più valente de' Trojani, e Paride il funesto rapitore della bella spartana. La notte che Troja presa da' Greci, Priamo, vedendo cadersi dinanzi il figliuol suo Polite, trucidato da Pirro (v. la nota 18), contro costui

. . . . telum. . . . imbelle sine ictu
Conjecit. Virg. Aen. II. 544-545.

Ma Pirro, trascinato il venerando vegliardo presso l' altare di Giove Erceo sopra il sanguinante cadavere del figlio, gli infisse la spada fino all' elsa nel fianco.

Haec finis Priami fatorum; hic exitus illum
Sorte tulit, Trojam incensam et prolapsa videntem
Pergama, tot quondam populis terrisque superbum
Regnatorem Asiae. Virg. Aen. II. 554-557.

(48) Polissena, figlia di Priamo e di Ecuba, aveva fama d' esser la più bella tra le donne trojane. Achille, innamorato di lei, ne ottenne la mano, ma allorchè era in sul celebrare le nozze, fu morto a tradimento da Paride (v. la nota 45). Dopo la ruina di Troja Pirro, il crudel figlio di Achille (v. la nota 17), per consiglio del sacerdote Calcante, la fece acconciare a mo' di sposa, la menò al sepolcro del Pelide, ed ivi la svenò per restituirla al fidanzato.

Ovidio nel libro XIII delle Metamorfosi (v. 439 e seg.) narra come Pirro uccise Polissena per placare i mani d' A-

chille Virgilio ne tocca nel libro III dell' Eneide (v. 321-324) là dove Andromaca esclama:

O felix una ante alias priameia virgo,
Hostilem ad tumulum Trojae sub moenibus altis
Iussa mori, quae sortitus non pertulit ullos,
Nec victoris heri tetigit captiva cubile!

Catullo ne canta divinamente in questi versi dell' epitalamio di Teti e Peleo. (v. 360-368):

Denique testis erit morti quoque dedita praeda;
Quum teres excelso coacervatum aggere bustum
Excipiet niveos perculsae virginis artus.
. . . .
Nam simul ac fessis dederit fors copiam Achivis
Urbis Dardaniae Neptunia solvere vincla,
Alta Polyxenia madefient caede sepulcra,
Quae, veluti ancipiti succumbens victima ferro,
Projiciet truncum submisso poplite corpus.

(19) Ettore fu figlio di Priamo e di Ecuba, sposò Andromaca di Etione re della Cilicia, e n'ebbe Astianatte. Egli è il classico archetipo dell' eroe che difende la patria e per essa procombe. Sebbene Omero si proponesse nell' Iliade di celebrare massimamente Achille, tuttavia Ettore, il propugnatore della indipendenza trojana, è il personaggio dell' Iliade per cui l' animo del lettore sentesi tratto a parteggiare. L' incontro con Andromaca (l. VI.), il duello con Ajace (l. VII.), l' assalto dato al campo e alle navi de' Greci (l. XV.) e l' uccisione di Patroclo (l. XVI.), sono i passi dell' Iliade, in cui la figura d' Ettore maggiormente grandeggia. Achille per vendicare la morte dell' amico Patroclo, venne a combattimento con Ettore, l' uccise, ne straziò il cadavere dietro al suo cocchio, e finalmente per molto prezzo lo rendette al vecchio Priamo supplicante. In questa guisa finì tanto eroe,*lux Dardaniae, spes fidissima Teucrum* (Virg. Aen. II. 281). Orazio ne fa cenno in vari luoghi, de' quali citeremo i seguenti:

. . . . *inter*

Hectora Priamiden animosum atque inter Achillem
Ira fuit capitalis, ut ultima divideret mors etc.

Sat. I. 7. 11-13.

. . . . *ademptus Hector*
Tradidit fessis leviora tolli
Pergama Grajis.

Od. II. 4. 10-12.

Unxere matres Iliae addictum feris
Alitibus atque canibus homicidam Hectorem,
Postquam, relictis moenibus, rex procidit
Heu pervicacis ad pedes Achillei.

Epod. 17. 11-14.

(20) Telefo, figlio d' Ercole e della ninfa Augea, esposto per comandamento dell' avo Aleo, fu ritrovato sotto una cerva, che lo allattava, e adottato per figlio dal re de' Misi. Era già pervenuto all' età atta alle armi, quando i Greci, che si recavano all' assedio di Troja, approdarono nell' Eolia, presso i confini della Teutrania, distretto di Misia. Telefo, alleato di Priamo, mosse lor contro, e sul Caico venne a sanguinosa battaglia. Egli toccò per l' asta d' Achille una mortale ferita nel femore, ma i Greci, perduti molti de' loro, subitamente rifecero vela. Un oracolo porse a Telefo il consiglio di stringersi in lega con Achille, assicurandolo, che questi l' avrebbe risanato con quella medesima lancia, con la quale avealo ferito. Il consiglio fu accolto, e così i Greci ottennero il soccorso di Telefo, senza del quale i vati aveano significato non potersi conquistare la città di Troja.

Nel libro XII delle Metamorfosi d' Ovidio (v. 108 e 111-112) Achille ricorda la sua prodezza nella battaglia del Caico dicendo:

Nam certe valui . . . .
. . . . *cum purpureus populari caede Caycus*
Fluxit, opusque meae bis sensit Telephus hastae.

Orazio ancora tocca di Telefo nell' epistola ai Pisoni (Epist. II. 3. 96 e 104) e nel seguente luogo dell' epodo XVII. (v. 8-10):

Movit nepotem Telephus Nereium,
In quem superbus ordinarat agmina
Mysorum, et in quem tela acuta torserat.

(21) Ercole, morendo sul monte Oeta, consegnò le sue frecce, tinte nel sangue dell' idra di Lerna, a Filottete, perchè le seppellisse e ne serbasse il segreto. Filottete della città di Trachine o Eraclea, figlio di Peante re di Melibea in Tessaglia, come quegli che d'Ercole era amicissimo, ubbidì al suo comandamento. Ma poco dopo un oracolo disse, che i Greci non avrebbero espugnata la città di Troja senza le frecce d' Alcide, per la qual cosa Ulisse andò e ne richiese Filottete. Questi non volendo romper fede al cenere d' Ercole, e in pari tempo desiderando giovare alla patria, con un piede percosse il suolo, ove erano sepolte le frecce. Dissotterrate queste e consegnate a Filottete possessore legittimo, una per mala ventura gli cadde sul piede indicatore e vi produsse un'ulcera pestilenziale, della quale i suoi compagni sgomentati, lo abbandonarono nell' isola di Lenno. Nel libro XIII delle Metamorfosi (v. 45-54) Ajace, dopo aver detto: Oh! non fosse mai venuto a Troja Ulisse *hortator scelerum!* soggiunge:

. . . . . . non te, Poeantia proles,
Expositum Lemnos nostro cum crimine haberet:
Qui nunc, ut memorant, silvestribus abditus antris
Saxa moves gemitu Laërtiadaeque precaris
Quae meruit, quae, si dî sunt, non vana precaris.
Et nunc ille eadem nobis juratus in arma,
Heu! pars una ducum, quo successore sagittae
Herculis utuntur, fractus morboque fameque
Velaturque aliturque avibus, volucresque petenda
Debita Trojanis exercet spicula fatis.

Trascorsi alquanti anni e morto Achille, i Greci, non potendosi insignorir di Troja, rimandarono Ulisse da Filottete chiedendogli perdono e pregandolo di recarsi colle frecce al campo greco. Questi andò, e alcun tempo dopo Troja fu presa ed arsa. Finita la guerra, Filottete venne in Italia e fondò Petilia sulla spiaggia del golfo tarentino:

. ; . . . . . hic illa ducis Meliboei
Parva Philoctetae subnixa Petilia muro.
Virg. Aen. III. 301-302.

(22) Didone difende la sua onestà macchiata dal racconto virgiliano (Aen. I e IV.) fondato sopra una erronea tradizione o del tutto immaginato dal poeta. E per vero impossibile fu l' incontro d' Enea con Didone, dacchè Enea venne in Italia circa il 1180 avanti Cristo, mentre la tiria Elisa, detta da Virgilio *Didone*, fondò Cartagine trecento sessantasette anni dopo, nel luogo dove una colonia di Sidonii avea già fabbricata Birsa nel secolo XII avanti Cristo Nell' Eneide si fa una cosa sola della fondazione di Cartagine e di Birsa (I. 365-368).

Devenere locos, ubi nunc ingentia cernes
Moenia, surgentemque novae Carthaginis arcem;
Mercatique solum, facti de nomine Byrsam,
Taurino quantum possent circumdare tergo.

Elisa si diede la morte, perchè i Cartaginesi voleano sforzarla a sposarsi con Iarba, re de' Getuli Didone, secondo alcuni dotti, fu il nome di una divinità, detta anche Astarte, cui si attribuì la fondazione di Cartagine

(23) L'oltracotato Salmoneo, figlio d' Eolo, fratello di Sisifo e re d' Elide, da prima si arrogò onori divini, e poscia volle imitare anche il tuono e la folgore di Giove. Per la qual cosa, fatto costruire un ponte di bronzo tanto grande ed alto che passasse per sopra alcune vie della città, si diede a trascorrerlo sopra un cocchio parimenti di bronzo, e a lanciare faci ardenti a quegli sciagurati, che sotto di lui camminavano. Giove indignato lo fulminò davvero e cacciollo nel Tartaro.

Vidi et crudeles dantem Salmonea poenas,
Dum flammas Iovis, et sonitus imitatur Olympi.
Quatuor hic invectus equis et lampada quassans,
Per Grajûm populos, mediaeque per Elidis urbem
Ibat ovans, Divûmque sibi poscebat honorem:
Demens ! qui nimbos et non imitabile fulmen

Aere et cornipedum pulsu simularat equorum.
At pater omnipotens densa inter nubila telum
Contorsit (non ille faces, nec fumea taedis
Lumina), praecipitemque immani turbine adegit.
Virg. Aen. VI. 585-594.

La statua, di cui tratta questo epigramma, fu scolpita da Policleto. Ma vuolsi osservare che o il poeta errò, come crede il Iacobs, circa la patria di Policleto, il quale nacque in Sicione o in Argo, ovvero, come opina il Grozio, qualche amanuense sostituì per errore il nome di Policleto a quello del pittore Polignoto, che fu veramente di Taso. Le parole dell' epigramma possono convenire anche ad una pittura.

Indice degli Autori e delle Materie

Vol. 265.

Autori Anonimi